



جامعة البعث
كلية الآداب و العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية

“ فاعليّة الاستعارة في التركيب اللّغوي للأدب ”

(بحث أُعد لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية و آدابها)

إعداد الطالب : أكرم علي معلا

بإشراف

الدكتور سمير أحمد معلوف

٢٠٠٩م / ١٤٣٠هـ

()

This thesis is submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arabic literature (linguistic studies) Department of Arabic- Faculty of arts and humanities , Al-Baath university.

Candidate

Akram Mualla

"

"

.

Declaration

I hereby declare that this work "**Activity of Metaphor in the Linguistic Structure of Literature**" has not been accepted for any degree , nor is it being submitted concurrently for any other degree.

Candidate

Akram Mualla

Certificate

It is hereby certificate that the work describe in this thesis is the result of the author's own investigation under the supervision of Dr. Sameer Malouf A teacher in the department of Arabic, Faculty of Arts and Humanities , Al-Baath university , and that all information taken from other research has been acknowledged in the texte.

Candidate

Supervisor

Akram Mualla

Dr.Sameer Malouf

.

//

-

-

-

.....	*

.....	*

.....	-
.....	-
.....	-
.....	*

.....	-
	-
	-
	-
.....	-
	-
	-
	-

.....	.	-
	.	-
	.	-
.....	.	*
	.	-
	.	-
	.	-
	.	-
	.	-
.....	.	*
	.	-
.....	.	*
.....	.	*

• *

•

•

•

•

•

(-)

•

•

۳

•

●

•

$$(\quad)$$

•

•

•

•

•

•

•

:

• •

•

الفصل الأول

||||

||||

.

-

.

-

.

-

·
·

·
·

·
·

·
·

...

·
·

·
·

·

·
·

·

·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·
·

·

·

·
·

:

() "...

:

:

:

:

:

:

:

.

:

.

.()"

.

:

:

"

.() "

—

:

: ()

.

: ()

:

: ()

.

:-

.() ()
()
: ()

:
.()
(-)

:

()

:

:

.()

: : ()

. - . : ()

()

.

.

.

.

:(-) -

()

:

() . ()

.

:

.

:

" :

.

:

(). "

"

.

"

.

.

-

:

: ()

.

.

.

()

.

) () ()

(

"

" : (/) "

: (/) "

" :

"

"

:

"

"

.

. ()

:

:(-)

-

() ()

.

.

:

: ()

.
 .
 .
 .
 .

.

()"

:(-) -

()

" : ()

- - ()

: . : .

(). " () :

: " :

:(Y)

:(Y)

.()"

. :

.

.

.

:

"

:

.

.() "

.

.

.

: ()

: ()

:(- -

()

" :

:

:

.() "

" :

.() "

" :

.() "

:

:()

.

:()

.

:()

.

.

.

" :

.

. ()" "

: (-) -

()

"

.

. ()" "

" :

: ()

:()

-

,

.

.

-

. () "

.

"

.

" :

() "

. () "

.

: ()

"

. () "

.

"

.

. () "

: (-)

-

" : ()

() "

.

:

: ()

: ()

: ()

:

: ()

: ()

: ()

. :

()

: ()

•

11

|| .
|| .

•

•

•

•

||

.()

11

11

11

11

11

11.

.() "

•

.()

$$: ()$$
$$: ()$$

•

$$\begin{matrix} : \\ : \end{matrix} ()$$

.

(/) " :
" () :
.() "

.

: (-) -
()
" :

.()"

.()

: ()
: ()
: ()

.

".
.

.()"

.

".
.

...

.() "

!

. : ()

. : ()

:(-

()

()

" :

()"

.(/)"

"

.()

()

..

.()"

... " :

.

:

: ()

: ()

: ()

" :
 : ()"
 () : -
 . () -
 .
 :
 .
 "
 . ()"
 "
 . () "
 ()
 : ()
 : ()
 : ()
 : ()
 : ()
 : ()
 : ()

"

.

. () "

.

: (-)

-

()

. ()

.

.

.

()

" :

. () "

. -

: ()

:

: ()

" :

)

. () "

" :

()

(

. () "

"

() "

.

.

.

. ()

() () () ()

: ()

: ()

: ()

: ()

: ()

: () " "

" :

):

() (. ()"

:

() () () "

()

. ()"

.

" :

():

. : ()
. : ()
. : ()

()

()

:

. () "

" : ()

:

:

()

() ()

. () "

()

" :

() :

:

() ()

. () "

() "

"

"

. () "

. : ()

. : ()

. - : ()

. : ()

. : ()

:

":

:

.

. ()"

:

.

(

):

":

. ()"

.

":

. ()"

(

)

:

:

-

.

":

.

. ()"

:()

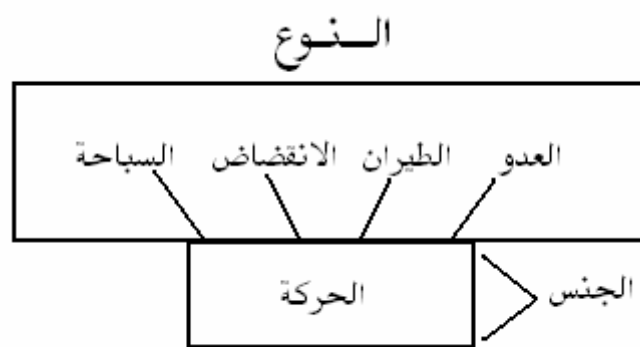
:()

:()

:: ()

" () .

" "



-

" :

" :

()

"

()

:

: ()

" () .



"

-

"

" ()

" (/)

.

" "

"

" :

"

"

" () .

" () .

: ()

: ()

: ()

: ()

.
 ()
 ()
 :
 .
 .
 -
 " :
 ()

. ()"
 : " " -
 :

.()

... " :
 :

:()

:()

. ()"

" " " " " " " " " "

. ()"

"

..

. ()"

() ()

.

.

: ()

: ()

: ()

" :

. () "

.

: ()

"

. () "

:

: ()

. ()

: ()

: ()

: ()

: ()

)

(

(

)

"

)

.(

.()

.

:(

-)

-

)

(

)

(

(

)

.

:()

.

.

"
:

"
:

. ()"

() :

"

()

.

() :

.

" "

"
:

.

. ()"

()

()

.

"
:

. ()"

.

. :

: ()

: ()

: ()

".

():

.

() ():

() : . () :

()

.

()"

.

()

.

"

(/)"

.

:

.

-

.

-

().

-

.

: ()

: ()

: ()

() : (-)
 ()
 .
 " :
 . () "
 ()
 " :
 :
 .
 . () "
 .
 .
 " :
 " :
 () "
 . () "
 : ()
 . : ()
 . : ()
 . : ()

"

" : () "

. () "

. ()

. ()

" :

"

" :

. () "

: ()

. (/) "

" :

-

.	:	()
.	:	()
-	:	()
- -	:	()
.	:	()
-	:	()

" :
 -
 . (/)"
 . (/)"
 " :
 -
 " :
 -
 . (/)"
 " :
 -
 . (/)"

.
 :

" " :
 ()

. ()
 " :

) :
 : (

. () "

: ()
 : ()

.

.()
:(-)
-
)
.
() ()
()
.()

.

:

.()

:

.

"

()"

.

/ - - / : ()
-
:: ()
: ()

()

()

)

"

:

()"

.()"

:"..

:".

.

.()"

.

:()

:()

:()

. ()

.

:(-)

-

" :

:

. () "

: ()

.

: ()

. :

:()

.

: ()

()

. ()

" "

.

. ()

:

. ()

()

.

.

.

: ()

: ()

.

: ()

.

: ()

. ()

. ()

:

":

-

(/)" "

()

-

. ()

:

.

-

. ()

-

-

-

-

:

. ()

:()

.

-

-

:()

.

-

:()

.

:()

.

-

:()

.

:(- -

)

.(

.()

":

.()" "

): "

:

(

:

)

: (

() ...

....

:

:

::()

.

::()

. () "

.

.

.

.

. -

: ()

•

—

•

—

•

"•

—

—

.()"

•

()

•

()

•

::()

" :

.

.

.() "

" :

()

.() "

.

:

.

.

. - : ()

. : ()

:
 () : " :
 ()
 . () "
 " :
 . () "

()
 . ()
 .
 .
 .
 .
 : :
 (.....) :
 " ...
 . () " "
 .

: ()
 : ()
 : ()

" :

. () "

:

:

)

:

(

.

.

.

()

.

:

-

"

() "

: ()

: : ()

. "

)

()

(

:

. () "

"

()

. () "

.

" :

: ()

: ()

∴

∴

"∴

.

*

*

()

()

"

()

.

. () "

"

. () "

.

"

. (३) "

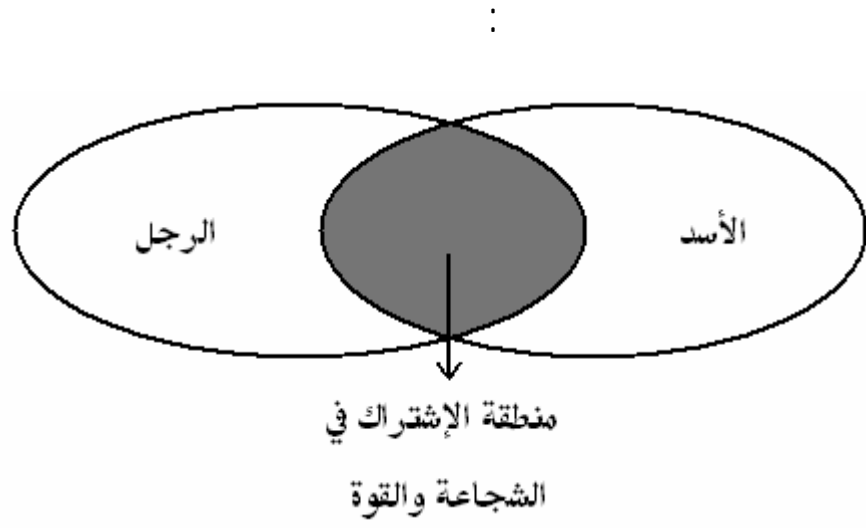
. -

:()

: :()

.

:()



()

()

()

()

:

()

()

()

"

()
" () "

.

.

:

" () "

"

:

.

.

.

" () "

()

" () "

.

:()

:()

:()

:()

:

-

" (-)

. ()"

:

" : .

. () "

.

: : ()

:

: ()

.

.

:

:

.()

:

.

:

()

:()

:()

.

..

.()

.

() ():
():

.

()

.

()

"

.

:

:

:()

. - .

.()"

" :

.

.

.() "

()

() .

.()

.

:()

:()

:()

:

:

.

:

.

. ()

()

.

:

:

:

.

:

: ()

. ():

: ()

: ()

()

():

:

()

" . "

" .

. () "

" .

. () "

"

. () "

. - : ()

. : ()

. : ()

. : ()

.

".
.

()

. () "

"

() :

. () "

".
.

:()

:()

() .

.

. () "

.

" .
.

.

. () "

.

"

()

): ()

() (

() :

: () ()
. () ()

: ()

: ()

: ()

-

-

. ()

. -

“ ”
.

():
()

.() ”

.

”

.() ”

”

() ”

.

”

:

.

.	:	()
.	:	()
.	:	()

".

. () "

.

"

:

() "

-

.

-

)
)

:

(
() "

)

(
(

:

-

.

: ()
: ()
: ()

- :

. -

-

" :

.

. ()"

.

" .

):

.(

.() "

"

.

.()"

: ()

: ()

: ()

"
:

.

:

:

.() "

"
:

.() "

"
:

.

.() "

"
:

.() "

.	:()
.	:()
.	:()
.	:()

.

.

"
;

.....):

(): ... (

,

() (): () :

..

. () "

..

.

. -

:()

"

.

() ()

.

()

.()"

:

-

:

":

.

() . () :

.

()

.

.() "

"

..

.()"

: ()

: ()

: ()

()

.

:

.

.

.

.()

.

:

"

.()" "

:

.

:

.

:

. ()

. -

-

::()

.

:()

() .()

.()

.

.

.

:

:

.

.

.

.

:

()

()

.

()

.

.

() ()

.

.

()

.()

()

:()

:()

.()

...

.()

:()

:()

∴

—

.

∴

∴
∴
∴
∴

—
—
—
—

∴

—.

∴

$$\begin{aligned} & \cdot (\cdot -) \\ & (\quad) (\quad) \end{aligned}$$

.

.() "

" :

Substitution " ()

.

:()

): .

-

(

.

" :

-

. "

"

()

"

" "

" :

-

. "

()

()

()

.

" "

" " " "

.

.

-

()

()

.()

.() ()

.() () () ()

.()

:

:

:()

. - -

:()

()
 . () " " ()
 :
 . -
 . -
 .
 :
 :
 () :
 :
 () ()
 () ()
 . / = /

:
 . () ()
 . ()
 " :
 . () "

:(۱)

۱۲۸ : (۲)

):

":

():

(

. ()"

-

-

" : ()

. () "

.

.

. ()

:()

Aristotle , The Art of Rhetoric, p399

:

:()

:()

. ()

.

. ()

.

()

.

.

.

.

.

.

: ()

.

....

:

.

.....

:

:()

:()

()

.
 .
 .
 .
 . (Leech)
 . ()
 = :
 . ()
 . ()
 . ()
 " " :
 . ()
 . (Vehicle) (tenor)
 ()
 :
 .
 . () () ()
 . () () ()
 :
 : ()

. : ()

•

•

•

•

•

•

•

•

()

•

()

•

)

$$(\quad)$$

(

•

•

 $\{ \quad \}$

•	•
•	•

•

•

•

•

•

•

•

:

• ()

•

•

$$: ()$$

• — —

() .

.

." " :

()

()

.

:

:

.

.

()

() :

()

()

.

. ()

-

: : ()

$$\vdots \quad ()$$

—

() () ()

$$\left. \begin{array}{l} \text{)} \\ \text{)} \end{array} \right\} \quad \left(\quad \right) \quad \left(\quad \right)$$
$$\cdot \left(\begin{array}{c} \cdot \\ \cdot \end{array} \right) \quad \left(\begin{array}{c} \cdot \\ \cdot \end{array} \right)$$

• ()

—

.

•	•
•	•

•

•

•

—

()

•

.

.

•

$$:()$$

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴ ()

∴

∴

∴ ()

∴

∴ ()

∴ ()

∴ ()

∴ ()

∴

" .
)

(
." () "

"

.

"

.. () "

. () "

.

"

.

.

. () "

"

"

.

.

" () .

. : ()

.

.

: ()

.

: ()

. .

: ()

.

.

: ()

.

“

”

“

”

“

”

“()”

·

“

”

“

·

“()”

/

/

·

“

”

“

·“()”

·

：

“()”

·

·

·

·

“

”

·

：()

：()

：()

. () "

"

.

.

.

. ()

.

.

"

.

. () "

"

. () "

.

:()

:()

:()

:()

"

. () "

"

. () "

"

.

. () "

.

:

-

.

: ()

.

: ()

.

: ()

.

: ()

.

-

.

: ()

-
 .
 :
 -
 .
 -
 .
 ()
 -
 .
 .
 -
 .
 -
)
 (
 . ()
)
 ()
 ()
 ()
 : ()

.

. ()

()

.

"

"

" ()

:

"

.

.

.

.

.

.

. ()

.

"

".

.

"

()

. - : ()

. : ()

" " " "

. ()"

:

()

:

...

()

. ()

:

"

. ()"

.

.

: ()

.

: ()

.

: ()

.

: . ()

.

.

.

.

.

. ()

:

.

.

:

" : () .

()

()

. ()

. : ()

. : ()

()

()

· ()
()

·

·

·

· ()

" "

" "·
·

·

·

· · - : ()

· -

()

... ..

()

()

.

.

()

.

()

. ()

"

.

()

. () "

"

.

-

.

: ()

.

: ()

. () "

" .

.

. () "

()

.

.

" .
:

()

. () "

.

: ()

. -

: ()

.

: ()

:

" "

()

. ()

. () ()

.

):

.

(

.

.

. ()

. -

: ()

.

.

: ()

•

•

•

•

•

•

•

II

$$(\quad)$$

•

•

• () "

$$(\quad)$$

• ()

•

$$\left(\begin{array}{c} \\ \\ \end{array} \right)$$

•

•

•

•

•

$$\vdots \quad ()$$

.

:

()

()

()

()

()

.

() ()

.

"

. ()"

.

.

:()

: ()

.

.

()

.

.

.

:

. ()

.

.

()

()

.

: ()

. ()

.

:

: ()

.

.

: ()

.

.

: ()

.

: ()

()

()

·
" :
·
() (/)" ·

·

()

()

·

:()

·

()

()

()

():

· () ()

· : ()

· : ()

•

•

$$: ()$$

1

$$\vdots ()$$

-

.

"

. () "

.

()

.

()

() :

()

()

.

.

. :

: ()

.

1 . .

.

.

. ()

.

:

.

.

.

. ()

)

.

(

: : ()

: ()

. -

.

. ()

.

" :

. ()"

.

" :

.

Richards, The philosophy of Rhetoric .p 69 , 94

: ()
:()

." ()

.

.

"

.

.

.

." ()

.

.

.

"

.

." ()

Richards , The philosophy of Rhetoric . p 90 , 120 عن - : ()

.٣١٢ . :: ()

. : ()

.

"
.

.() "

: ()

.

/

/

()

"

"

.

...

.

-

: ()

‘

.*
:

‘

:

):

. (

. ()

.

:

-

.

.

. ()

.

.

. ()

.

*

: ()

: ()

: ()

.

.

. ()

.

. ()

.

.

.

. ()

.

:()

.

:()

:()

.

. ()

: ()

.

-

-

.

-

.

.

-

.

:

:

. ()

"

.

.

: ()

: ()

: ()

..

.

.

.

.

.

. () "

.

:

:()

.

:

.

.

.

.

.

:

.

. ()

.

"

"

.

.

. ()

" :

.

.

:()

:()

$$\vdots$$

•

•

• () "

:

•

:

●

:

•

•

•

•

•

$$: ()$$

()

()

$$: (\cdot)$$
$$: ()$$

.

.

:

-

)

(

)

(

.()

(

)

.

"

.() "()

.()"

:()

:()

:()

.
 " :
 . () "
 " :
 .

.
 . () "

. . . " :
 .

. () "

"

.

.

. : ()
 . : ()
 . : ()

.
 .
 . ()
 .

:
 -
 ()
 " : ()

. ()
 .
 () ()

.
 .
 . () "

هي :

. - : ()
 : : ()
 . -

”.

.

.

”

. () ”

. () ”

.

:

. : —

. : —

) :

(

. ()

. : ()

. : ()

. : ()

.

:

=.....

=.....

.

.

. ()

.

" :

.

. ()"

. -

: ()

.

: ()

الفصل الثاني

||

||

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

∴ *

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

—

—

∴ ()

∴

∴

∴

∴

∴

∴ ()

∴ ()

∴ ()

.

.

.

"

. () "

:

:

.

.

-

-

.

"

. () "

: ()

: ()

.

.

. ()

.

.

:

.

. ()

.

-

.

: ()

.

-

: ()

”。

：

。（ ）”

：

：

。

。

。

—

—

：

”

：

（ ）”

。

。

：（ ）

：（ ）

.

.

.

.

.

：

—

：

—

”：

．（ ）”

”

．（ ）”

：

．

”：

．

：

．

．（ ）”

—

—

．

：

：（ ）

．

：（ ）

． ．

．

：（ ）

".

. ()"

"
.
()"

)

(/ /

: ()
: ()

"

. ()"

" :

. ()"

-

.

-

.

.

.

.

.

: ()

: ()

(extra Linguistics)

. ()

"

"

. ()

()

. ()"

"

"
.

()

. () "

:

:()

. -

. -

:()

.

:()

.

:()

.
 "
 [...]
 ()

()
 ()

.()"
 ** *
 () "
 . ()" ()

.
 . - - : ()
 : ()
 .conception : *
 - /).concept : **
 . - (- -

：

—

—

—

”

。（ ）”

：

—

—

—

”

：（ ）

[...]

. ()"

"
.

.

.

[...]

() "

.

"

:()

:()

() "

.

.

.

. ()

.

"

. () "

"

[....]

"

"

.

.

. () "

.

.

: ()

. -

: ()

.

: ()

.

: ()

" .

() "

"

.

. () "

.

.

"

. () "

"

: ()

: ()

: ()

...

. () "

...

. ()

" ,
.

. () "

:

. () :

()

.

:

: ()

: ()

: ()

.
 " " .
 :
 .
 () ()
 /
 /
 .
 ()
 ()
 ()
) . /
 () ()
 . () ()
 . - : ()

.

.

.

...

"

(

)

()"

"

...

..

..

..

..

...

. ()"

:()

:()

".

() ()"
() ()
()
()

·
:
()
·
·
·
·
·
()

·
:
: ()

.

.

()

: ()

()

.

.

.

.

.

-

: ()

.

: ()

"

()

":

.

.

" ()

[...]

()

. ()"

: ()

：

"

. ()

.

. ()"

. / /
.

. : ()
. : ()

•

—

"

.

.

...

:

.

.()"

—

:

:

"

.

.()"

"

.()"

.

".

performance

(—)

: ()

: ()

: ()

—

—

()"

"

()"

" :

: ()

: ()

. () "

—

—

.

:

"

:

. () "

"

:

.

. () "

.

.

"

"

"

. () "

:()

:()

:()

:()

()

—

—

.

.

—

—

.

"

. () "

.

.

() :

.

. (—) (—)

.

.

.

.

.

: ()

.

.

"

.

. () "

•
•

—

"

"

.

. ()

.

)

. () (

.

"

.

: ()

: ()

$$\begin{pmatrix} & \\ & \end{pmatrix} \quad \begin{pmatrix} & \\ & \end{pmatrix}$$

(\dots)

$$\left(\begin{array}{c} \vdots \end{array} \right)$$

()¹¹

1. $\frac{1}{2}$ 2. $\frac{1}{2}$ 3. $\frac{1}{2}$ 4. $\frac{1}{2}$ 5. $\frac{1}{2}$ 6. $\frac{1}{2}$ 7. $\frac{1}{2}$ 8. $\frac{1}{2}$ 9. $\frac{1}{2}$ 10. $\frac{1}{2}$

.

•

— / —

: / -

.
"

/ /

(...)

() "

.
"

.() "

"

. . . .

.
() "

. / / : ()
: ()
- : ()

.

"

()"

"

.

.

.() "

"

()"

"

:

:

.()"

.

.

/

/

: ()

.

: ()

.

,

: ()

.

: ()

/

.

.

.

. ()

"

.

.

. () "

/

"

.

"

()"

. () "

: ()

: ()

: ()

: ()

.

"

.

...

....

(...)

()

()

()

()

. () "

.

"

.

:

:

.

:

:

. () "

. -

.

/

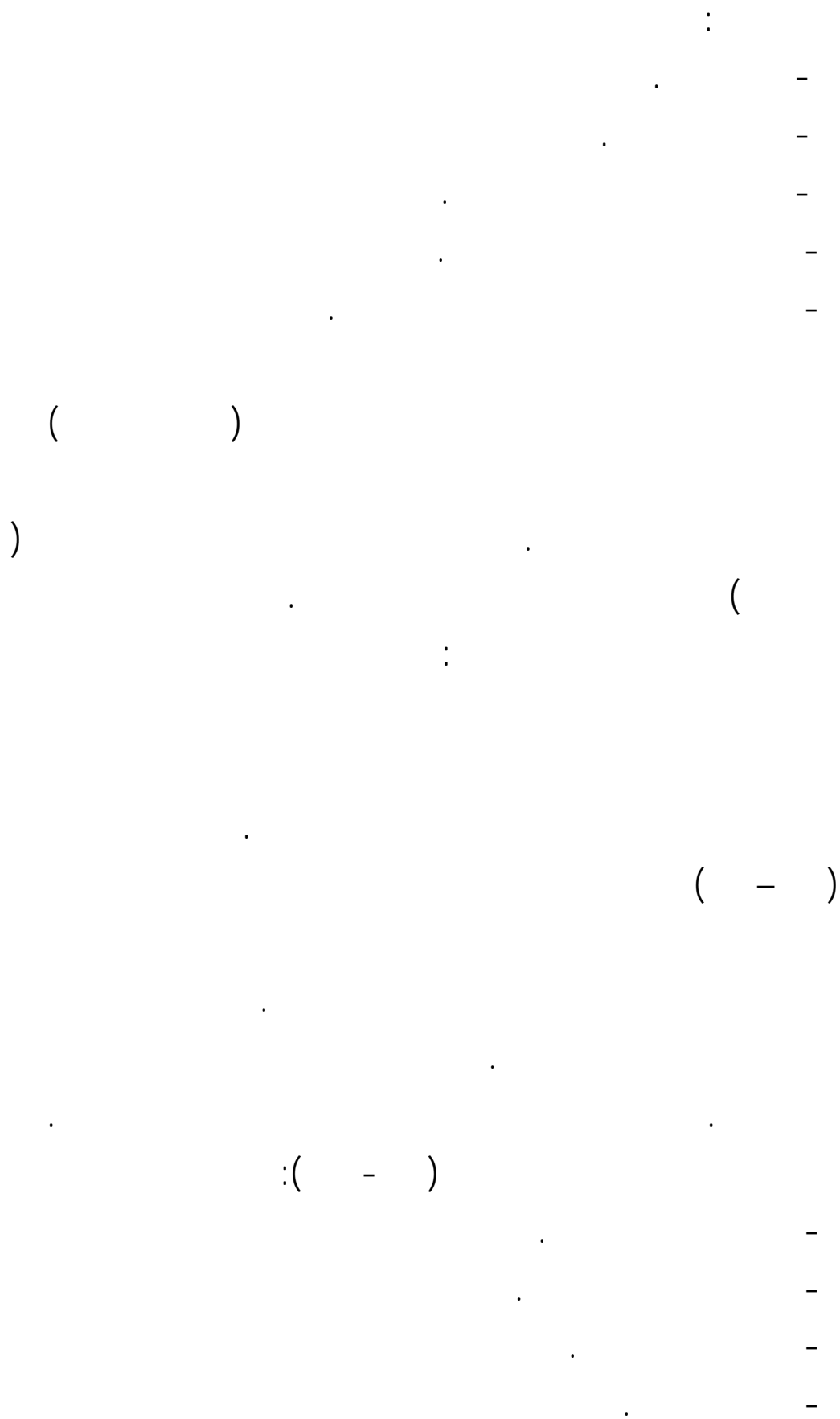
/

: ()

.

-

: ()



" :

/

() "

.

:

/

-

.

.

.

"

"

() "

.

.

.

() "

.

.

/

/

:()

.

/

/

:()

.

:()

.

.

.

. ()

"

: ()

()"

: ()

—

.

—

.

—

.

—

.

—

.

.

" .
:

.

.

. —

: ()

.

: ()

. —

.

/

/

: ()

()"

.

"

. ()"

:()

:

.

.

.

: ()

: ()

: ()

.
) () ()
 () . ()
 . ()

/ . /
 . /
 .
 : -

.
 : "
 (...)
 () "

.
 ()
 " :

. () " ()

: ()
 : ()

•

•

•

•

•

•

11

()¹¹

11

() "

•

$$'' : \quad \left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right) \left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right)$$

• ()"

II

$$: ()$$

: ()

: ()

.

(...)

() "

" :

() "

()

.

" :

—

—

:

.

"

() "

.() "

:()

.

.

: ()

: ()

: ()

: ()

: ()

· () ()
)

(

·

()

·

·

·

·

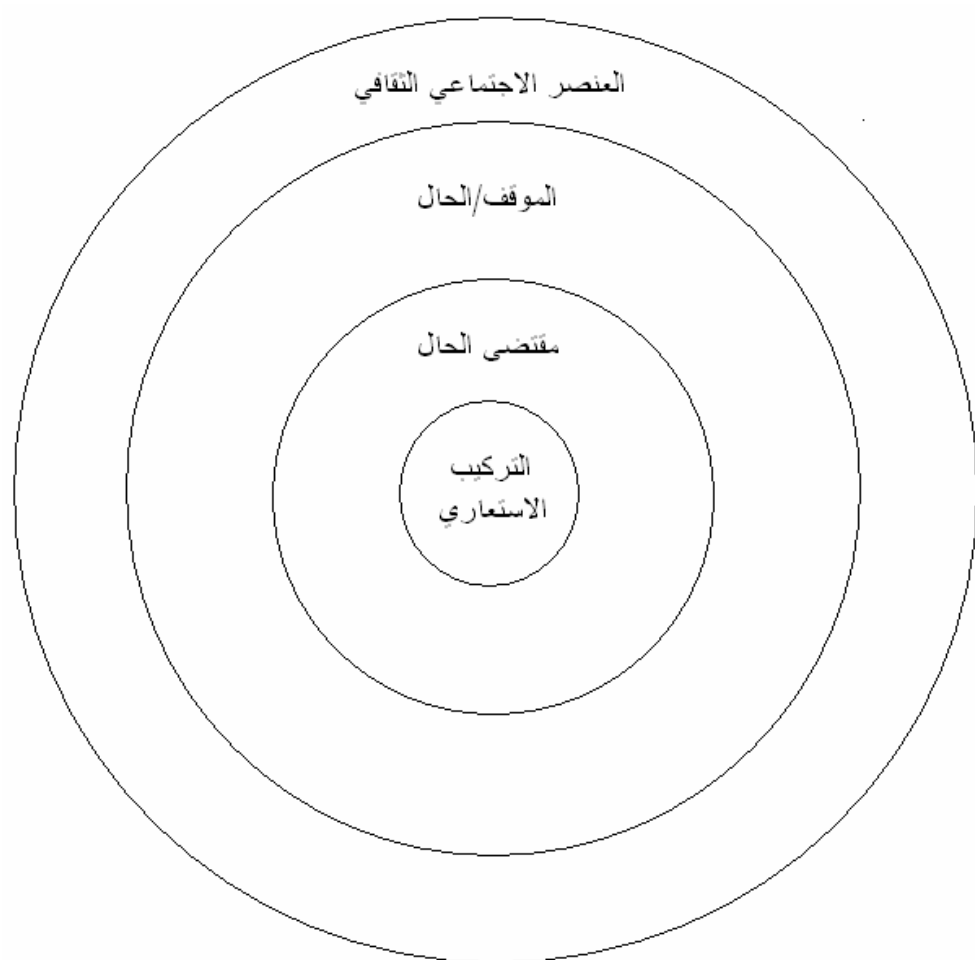
·

·

·

·

·



()

∴

—

”

·

()

· ()”

/

·

·

” ∴

· ()”

·

”

()”

..

/

/

: ()

·

·

·

:

: ()

/

/

: ()

.

"
.

. ()"

.

()

"

.

()"
"

()"

...

.

: ()

.

: ()

.

: ()

/

/

.

: ()

"

—

—

—

() "

"

() "

"

() "

:

"

.

. () "

: ()

: ()

: ()

: ()

.

.

()

—

—

()

. ()

.

"

...

.

. ()"

: ()

.

.

(

)

: ()

.

.

. ()

"

() "

"
.

..

.

.

. () "

.

.

"

"

. ()

: ()

: ()

: ()

: ()

”

() ”

—
· ()

·
· ‘ ‘ · : ()
· () : ()

—

"

—

—

—

.

() "

"
.

:

—

.

. () "

—

. ()

"

.

—

—

. \

‘

: ()

: ()

. / /

: ()

. —

. () "

.

"

. () "

"

:

.

() "

"

.

. () "

...

.	‘	.	()	:	()
.		.			:	()
.		.			:	()
.		.			:	()

. ()

"

() "

()

"

() "

. ()

: ()

: ()

: ()

: ()

: ()

. ()

.

.

.

. ()

.

.

. ‘ . () : ()
: ()

•
•

—

•
•

—

"

..

()"

.

.

.

.

.

.

.

. () "

:()

:()

"

." " ()"

.

. ()

.

()

" .

. () "

.

.

. / / : ()
 . / / : ()
 . : ()
 . : ()

()

"

.

. ()"

"

.

()"

/

. ()

.

"

.

()"

.

.

: ()

: ()

: ()

: ()

"

. () "

"

() "

"
.

—

—

. () "

() . ()

:

.

"
.

..

()

: ()

: ()

: ()

: ()

..

. () "

"

.

:

() "

.

"

(...)

() "

"

—

—

: ()

: ()

: ()

() "

.

"

()

.

. () "

:

.

: () "

"

..

: ()

: ()

: ()

.

()

/

()

()

.

..

.

/.

()

"

./

...

() () :

.

()

:()

:()

()

() :

.

()

()

()

:() .

() :

()

()

()

.

. -

.

/

/

: ()

—

—

:()

()

...

.

.

"

): ()

()(....

.

.

.

.

/

/

:()

:()

"

()"

.

.

"

...

...

() "

"

() "

"

()"

.

.	.	/	/	:	()
.	.	.	.	:	()
.	.	/	/	:	()
.	.	/	/	:	()

.

. ()

:

-

.

"

()

.

()" "

"

.

.

.

.

,

.

: ()

: ()

.()"

.

"

()" "

"

.

...

()" "

.

.

: ()

: ()

: ()

.

. ()

"

.

:

. ()"

"

.

. ()"

()

.

:

()

.

: ()

: ()

: ()

. ()

"

.

. () "

":
.

() "

.

ص ١١.

: ()

: ()

: ()

”

（ ）”

”

。（ ）”

”

”

。

（ ）”

”

。（ ）”

：

。

。 “ ”

：（ ）

。 ”

：（ ）

。 ”

：（ ）

。 “ ”

：（ ）

.

"

....

()"

.

"

()

.

:

()

[....]

()"

.

: ()

. -

: ()

.

. ()

.

"

.

"

(collocation)

(semantic deviance)

.

.

(Featur transfer)

(collocation)

. ()"

(colligation)

.

.

: ()

. / - / : ()

.

.
 .
 .
 "

() "

"

:

()
 () : () ()
 () : () () ()
) : ()
 () " (

: ()
 : ()

∴

∴

∴ ()

"

∴ ()"

() " ()

∴ ()"

∴ ()
∴ ()
∴ ()

"

.()"

.

()

.

()

.

.

.()()

. : ()

. - : ()

()

• • • • •

.

:

.

:

:

:

.

:

•

• ()¹¹

11

$$()$$

•

$$: ()$$
$$: ()$$

:

.

-

-

.

-

:

-

:

:()

:

-

()

.

:()

()

.

:()

:

-

()

.

.

:()

.

:()

:

:()

.

" " " : : -
 () ()
 . () .
 : ()

. ()

. " " : : -
 . ()
 " :
 () (/)"
 : () .

()
 . ()

: () : -

()

.

. : ()
 . : ()
 . : : ()

: () : -

()

.

. ()

:()

..

...

:

() ...

.

. / / : ()
.: ()
.: ()

: () : -

()

.

. " : : -
: ()

()

.

: ()

()

.

(/) " : : -

.

: ()
: ()
: ()

: -

. :

: () ()

:

! ..
) ()

() (

.

): "

(

. / / : ()

. : ()

. () "

() : " :
() ()
() :
:
() ()

() :
() () :
(
() "
.
.
.
:
-
(/) " " : : -

. ()

: ()
: ()

" : : -

(/)"

" : .

(/)"

(/)"

" : .

.

(/)"

" : : -

" : .

(/)"

.

.

: -

:

" :

: -

"

(/)"

()

()

()..

. : ()

:

. ()

" :

: ()

-

(/)"

" :

:

. ()"

(/)"

" :

: ()

-

()

. ()

" :

: ()

-

()

(/)"

()

()

: ()

: ()

: ()

()

()

. ()

()

" :

: ()

-

()

(/)"

. ()

"

()

()"

. ()

. : ()

. : ()

. : : ()

. : : ()

: -

..

:

()

" .

()"

"

.

()"

(texte)

"

. ()" ()

. :

:()

:()

R.Barthes: " Theorie du texte " in Encycl-Universale. P1013.

:()

()

.

. ()

[...]

"

.

() "

"

.

()

. () "

:

:()

—

.

:

:()

—

:()

.

..

.

.

.

.

.

()

.

.

.

()

()

.

. : ()

.
 "

.
 () "

"

.
 .

() "

"

. : ()
 . : ()

.

()"

"

()"

"

()"

.

:

()

.

.

:

:()

:()

.

. :

:()

.

()

. ()

.

"

()"

"

:

()"

" .

. - . : ()
 . : ()
 . / / : ()

.()"

"

.

.

() "

"

.

.

:

:

()"

.

: ()

: ()

: ()

" Verbal context"

•

)

(

• ()¹¹

11.

()

•

• ()¹¹

||

• () " ()

•

$$\begin{aligned} & \vdots \\ & \vdots \\ & \vdots \\ & \vdots \end{aligned} \quad \begin{aligned} & : () \\ & : () \\ & : () \\ & : () \end{aligned}$$

"

"

()"

()"

()"

"

:()

:()

:()

!

" :

()"

"

:()

.

()"

:

()

()

()

():

()

()

.()(

):

"

()"

"

:()

:()

:()

. ()"

:

:

.

. ()

:

".

. ۳۰۴ : ()

. - : ()

:

:

()

.

.

() () :

.()"

. - : ()

·
:
·

"

·

()"

"

·()"

·

: ()

: ()

"

.

.()" .

.

.

.

:

.()

()

..

:()" "

"

: ()

: ()

:: ()

•

•

•

• •

!

!

!

! ..

()

!

!...

:

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

/

/

.

.

()

()

()

.

()

./

/

.

.

/

/

.

.

.

:

.

-

-

-

.

-

/

/

()

()

()

()

$$\frac{1}{(\quad)}$$

$$\cdot \quad \dots \quad (\quad)$$

.

$$(\quad)$$

.

.

.

.

.

.

.

:

!

() ()

.

:

()

..

()

.

.

/

/

()

/

/

()

()

()

()

/

/:

()

/

/

.

() ()

()

()

.

"

..

()

. ()"

()

.

:

!

! ..

/! .. /

()

.

()

.

()

: ()

•

/

/

/

•

()

()

()

•

•

()

/

/

$$(\quad)$$

...

()

•

/

/

:

!...

()

/

/

()

()

.

.

..

..

.

. ()

"

: ()

()

: . ()

"

. ()"

" "

"

.

.

"
:

. ()"

—

() : ()

.

. : ()

. : ()

.

∴

.

—

.

—

.

—

.

—

∴

.

.

.

.

.

:

/

/

/

/

/

.

/

/

/

.

.

/! ... /

/ / . /

/ // /

.

.".

()"

."

.()" .

. - . : ()

. : ()

：

．（ ）

”

．

：

（ ）”

．

—

．

—

．

—

．

．

：

．

：（ ）

．

．

：（ ）

•

—

•

—

.

.

()

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

"
.

()"

"

. ()"

.

. /

/

: ()

.

: ()

" .

.

.

. ()"

"

()"

: ()

: ()

()

"

()

()"

"

()"

"

()

"

:

. "

:

.

. / / : ()

. : ()

- : : ()

.

：

。

—

。

。

。()"

"

。

。

()"

： ()

： ()

.

.

.

. ()

.

"

() "

"

.

. () "

.

.

/

/

: ()

.

: ()

.

: ()

"

()"

.

"

()"

.

.

"

()"

.

—

:

/

/

: ()

.

: ()

.

.

: ()

.

:

"

()

()

()

()

.

()

()

() () :

.() "

:

.

":

:

:

.

() "

: ()

: ()

"

. () "

"

() "

"

.

.

() ()

:

() ()

.

: ()

: ()

()

()"

. () ()

"

.

. ()"

"

()"

() :

"

. - . / / : ()
: () . : ()

()

(...)

() "

.

.

.

.

"

.

.

()

.() "

. - ‘ . / / : ()
 . - / / : ()

"

. ()"

"

(...)

()"

.

.

"

.

.

()"

: ()

: ()

: ()

"

.
()"

:

:

.

:

.

:

.

.

:()

.

.

" .

() " () ()

.

"

.

.

() ()

()

()"

()

" :

() () ()

() " ()

"

/ / : ()
 : ()
 : ()

() "

" :

():

()

— —
· () "

· / / : ()
· : ()

.

.

. ()

—

—

"

. () "

.

.

.

.

: ()

: ()

.

.

.

•
•

—

"

.

—

. () "

"

..

..

:

:

..

:

...

:

:

:

:

() " ..

—

: ()

: ()

()

• ()

$$: ()$$

"

.

:

. () "

:

.

.

.

.

.

.

.

"

() "

.

: ()

: ()

" .

() "

" .

:

() "

. -

. -

.

:

.

"

: ()

: ()

(/)"

" :

:

. ()

.

: ()

() :

.

.

.

.

:

:

.

.

. -

.

: ()

.

: ()

".

.

()

()

. () " ()

. ()

:

"

.

.

.

.

comnotation

denotation

.

.

: ()

.

.

:

()"

()

.

() ()

()

()

.

()

.

()

.()

-

-

.() ()

"

.

.

.

/ / : ()

. - . : ()

()"

"

()

()

()

()

():

....

()

()"

.

.. / / : ()

. : ()

absurdity

.

.

.

()
() ()

() .

:

.()

.

()
()
:

.()
:

...

.

()

. - / / : ()

. ()
 : ()
 :
 . ()

.

"

)

.

.

(

.

.

.

:

.

() "

.

"

. ‘ . / / : ()
 . - / / : ()

() "

"

..

. () "

"

[...]

.

.

. () "

.

/

/

: ()

: ()

: ()

"

.

() "

.

"

:

:

. () "

"
.

() (Wittgenston)

()

. () "

() (Hester)

.

: ()

: ()

: ()

()

.

()

()

.()

)

.

(

()

.()

()

"

.

.() "

"

.() "

ص.

.

/

/

: ()

: ()

.

/

/

: ()

" " :

()

. .

() .

. () () .

+ +

" () () "

() ()
) ()

() (

() ()

: ()

+

- -

() ()

()

: ()

+

() ()

:

+ / /

+ / /

()

:

.

.

" :

.

:

()

()

.

() () () ()

.

()

()

.

.

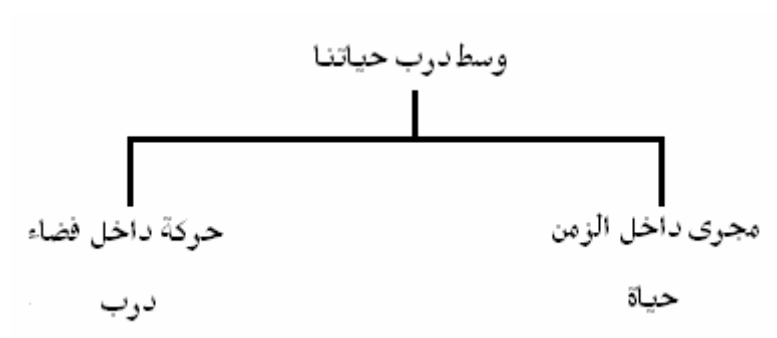
()

.

():

()

: ()



:

"

: ()

.

. () "

:()

الفصل الثالث

"

"

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

：

—

”：

·

· ()”

·

：

·

：

”

·

：

· ()”

·

”
..

”

·

”

()

： ()

： ()

— —

.

()

()"

"

"

.()"

.()"

.

" :

.()"

"

.()"()

—

—

. () : ()

—

:

: ()

. .

: ()

:

: ()

—

.

: ()

：

()

()

.

":
.

() "

：

.

()

() "

"

.

. / / : ()

.

. : ()

. : ()

.

" .
:

.()"

"

.() "

"

()"

"

.()""

"

"

: ()

:()

: ()

۱۱۷

:()

.

. ()

"

. -

.

: ()

. ()

"

.

[...]

.()"

:

.

.

.

"

: ()

: ()

.

.()"

"

.()"

.

.

.

.

: ()

. / / : ()

()

/

" .

.

.

∴

.() "

.

. () : ()

. / : ()

.

. ()

"

.()"

"

.

: ()

: ()

. ()"

:() ()

...

...

.

: ()

: ()

$$\begin{aligned}
 & \quad \quad \quad) \\
 & \quad (\dots \\
 &) \\
 & \quad \quad) (\quad \quad) (\quad \quad) (\quad \quad \dots \\
 & . (\quad \quad) (\quad \quad) (\quad \quad) (\quad \quad) \\
 & : \\
 & (\quad \quad) (\quad \quad) \quad \quad \quad (\quad \quad) \\
 & \quad \quad \quad (\quad \quad)
 \end{aligned}$$

"

.

. ()"

()

" :

()

()

. ()"

.

: ()

: ()

.

"

.

. () "

"

.

() "

/

"

:

. () "

: ()

. () : ()

. () :: ()

“
 :
 :
 ”

“()”

”

()

“()”

: ()
 : ()
 : ()

(-)

.

"

()"

.

"

()

.() "

"

:()

:()

. ()"

()

" .

.

- -

:

. () "

()

.

: ()

: ()

: ()

.

. ()

. ()

.

-

-

:

()

()

. ()

.

: ()

.

: ()

.

: ()

.

.

"."

. ()"

"

. ()"

. : ()

. - . () : ()

"

.

.()"

: ()" "

.

.

. ' : ()
.۲۲۵ : ()

()

.

.

.

.

(): .

()

()

.

.

.

.

. ()

.

. ‘ . : ()

"

.

. () "

"

.

.

()"

:()

:()

" :

.()" "

()

.

()

.

.()" "

. : ()

. : ()

"

()"

.

.()

. ' . : ()

. . : ()

" .

.()"

"

.() "

"

. () : ()
. ' . : ()

. () "

"

.

)

() (

.

:

. () "

. : ()

. : ()

.

"

.

....

.() " ...

"

.

. ‘ . : ()

.

.

.()"

:()

:

-

()

" :

. () "

:

:

. () .

:

.

"

. () "

: ()

: ()

: ()

..

.() "

• ()

11

•

$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2} \left(1 \right) = \frac{1}{2}$$
$$f(x) = \frac{1}{x^2} \quad \text{for } x \neq 0, \quad f(0) = 0.$$

. () "

"

. () "

" .

. () "

. - : ()

. : ()

. - .

. : ()

. ()

" .

:

()"

" :

" :

. ()"

()

(/)"

()

: ()

: ()

: ()

: ()

()

.

()

.

()

) ()

(

.

.

" :

: (/)"

()

()

()

:

: ()

.

: ()

()

()

.

:()

:
()

()

.

:()

:()

.. :

:()

.

)

(

!

"

)

(

)

(

)

(

(

)

()"

: ()

.

: () ()

—

—

.

.

()

.

.

: ()

.

()

.

()

.

.

"

)

(

()

()

()

. ()

:()

()

()

. : ()

.

:

-

.

.

..

:

":

....

() "

":
.

.() "

.

:

"

.() "

: ()

: ()

: ()

./

(...)
 . () "

: "

.
 .

. () "

" .
 .

. () "

" : (. /) "

()

.

: ()

: ()

. ۹۰

: ()

: (/)" " :
 : "

() :
 () "

...

()
 () () ..
 () ()

()

.

" :
 () "

:()

:()

. ()

: ()

()

()

()

() :

.

.

()

.

.

.

:()

:()

()

.

.

"

.()"

:()"

"

:()

:()

!

()

.

.

..

"

.

.

—

—

.()"

"

—

—

.

. —

:()

()"

. ()

.

"

‘ . : ()

. : — : : ()

. — .

：

．（ ）”

．
”

[...]

.....

：

：

（ ）”

． ‘ ．
． ‘ ．

：（ ）

：（ ）

() : () :
 .
 .
 . () "

:() "

.

:()
 .
 .:()

.

.

"

.

.

. ()

.

. ۳۷

.

: ()

:

—

—

:

.

"

.

. ()"

.

"

:()

.

.

.

:
[....]
()"

"

.()"

"

.() "

:()

:()

:()

"

. () "

()

"

. () "

.

-

.

: ()

:()

,

.

: ()

"

.

.

. () "

.

)

"

)

(

:

. () "(

)

(

(. /) "

*

"

(

)

(

)

" :

.

.

:()

:()

: ()

) () "
()

(
()

. ()

() ()
() ()

.

. : ()

.

"

.()"

()

() ()

() :

() ()

()

()

.۱۱۴

.

: ()

·
·

· ·

— —

·

·

() () :

·

()

· / : ()

()

()

.

: ()

.

()

!.

.

: ()

.

: ()

()

()
() ()
()

()

.

.

: ()

: ()

: ()

()

.

.

:()

()

()

()

()

.

.

"

.

./ : ()

() .

()

() "

.

.

: () "

!

()

()

. : ()

. : ()

.

"

: ()"

.

()

.

:

.

:

.

: ()

- :

()

()

.

"

" () .

"

" () .

ص، . : ()

٤٣ . : ()

·
:
"

·
:
·

:

()"
()" "

"

()"

· : ()
ص ٣٢ : ()
· / / : (

() "

"

"

.

.

.()".

(. /) "

" :

.()

()

()

.

()

:()

:()

. ۹۰

:()

.

: ()

()

)

(

.

: () "

"

: ()

: ()

) ()

. () () ()

.

.

.

.

.

"

. () "

‘

.

: ()

"

() "

" _ _

() "

" .

.

.

() "

"

.() "

. : ()

. : ()

‘ . : ()

. . : ()

.

. ()

. : ()

: -

: " .
:
..... :

.() "

:(Argumentation) "

.() "

"

.() "

.

.

"

.() "

.

-

:()

:()

:()

:()

· () () "

()

.. ..

· ()"

"·
·

·

·
·

·

· ()

· () "

·

· : ()

· : ()

· - · -

"

.

.() "

.

.

.()

"

() "

"

" :

() "

.() "

:()

:()

:()

:()

:()

() "

.

() . ()

()

()

()

()

(Lèpose)

. () "

"

.

—

()

. () "

: ()

: ()

" :

. () "

/ /

"

. () "

.

()

" : .

. () " () ()

" :

.

() "

. () ()

() ()

. : ()
 : ()
 : ()
 : ()

"

()"

"

()"

.

.

.

.()

: ()

: ()

: ()

"

. () "

"

() "

() () : "

() () .

() ()

): . ()

: (

.

. : ()

. : ()

) :

.

. () " (

. ()

:

".

:

() "

.

.

:

.

.

: ()

: ()

: ()

.

. ()

"

() "

".
.

() "

"

. ()

() "

".
.

..

. () "

. -

.

. -

.

.

.

: ()

: ()

: ()

: ()

: ()

: ()

"

() "

:

()

.

()
)

()

" .

-

- (

()

()

()

()

:

. () "

.

() :

. : ()

. : ()

. : ()

·
()

()
()

·
() : " :

·
() :
:

·
:

·
: () "

·
:
()

"

·

· : ()

. ()"

" :

():

.

.():

.()

.

():

. () "

() " :

():

.

"

" :

. ()

: ()

: ()

: ()

()

:

()

"

/

/

. () "

:

()

(...)

(...)

:

()

: ()

: ()

(/)" "

.(/)" "

(...) ()

.

(...)

.()

()

.() (...)

(...) "

[....]

.()" "

.

. - . : ()

. : ()

" :
 " (/) "
 ()
 ()
 [...] ()
 . () "

" : ()

.

:

. () "

:

. - : ()

. : ()

"

.

. () "

"

() "

:()

:()

• *

.

.

.

.

.

.

.() ()

- / -

.

()

.

:

...

.

.

:

.

...

.

.

.

.

• *

•

• -

• -

• -

• -

• -

• () -

• -

• -

• -

• -

• -

• -

/ / • -

• -

• -

•

() -

• _____

/ / . -

—

() -

) -

$$\begin{pmatrix} \cdot & \cdot \\ \cdot & \cdot \end{pmatrix} \quad \begin{pmatrix} \cdot & \cdot \\ \cdot & \cdot \end{pmatrix}$$

—

—

—

•

—

—

)

. : (

.

.

.

: /

/

.

—

:

.

:

:

:

.

:

.

.

)

(

. -
 .
 / / . -
 .
 : *
 : -
 . -
 . /
 : -
 . -
 . -
 : -
 . -
 . / / -
 .